

呂叔湘 朱德熙

語法修辭講話

第五講 表達

開明書店

# 話 講 辭 修 法 語

呂叔湘 朱德熙

第 五 講 表 達

開 明 書 店

注 意

從第二講起，凡是正確的句子，在頭上加\*號為記。

語 法 修 辭 講 話

(第五講)

每冊售價人民幣4,000元

三(碼8878)

---

著 者	呂 叔 湘 朱 德 熙
出 版 者	開 明 書 店 (北京西總布胡同甲50號)
印 刷 者	解 放 印 刷 廠 (北京錢糧胡同11號)
發 行 者	三 聯 · 中 華 · 商 務 · 開 明 · 聯 營 聯 合 組 織 中 國 圖 書 發 行 公 司 (北京絨線胡同66號)
各 地 分 店	三 聯 書 店 中 華 書 局 商 務 印 書 館 開 明 書 店 聯 營 書 店

---

1961年12月初版(1-230000) 46 P 32 K

有著作權 \* 不准翻印

## 第五講 表 達

邏輯——費解——歧義——堆砌——重  
複——煩冗——苟簡——層次——修辭雜例

古人說，「辭達而已矣。」用現代的話來說就是，「說話和寫文章，只要能够把意思表達出來就是了。」這樣看起來，寫文章也不是怎麼煩難的事情。然而不然，問題在於那個「達」字。「達」者「通」也，要能够通彼此之情才算達。換句話說，達還是不達，作者自己沒有資格決定，要讀者來下斷語。寫文章的人誰都認為他的意思已經表達出來了，可是讀者卻不見得都認可。斯大林說，語言是「人們交際的工具」。既是交際的工具，可見是雙方的事情，不是你自己懂了就算數的。

一 作為人們交際的工具，寫文章就要處處為讀者打算，也就必須注意三件事情。第一要明確，為的是要讀者正確地理解你的意思。其次要簡潔，為的是要讀者費最少的時間和腦力就能懂得你的意思。又其次要生動，為的是要在讀者腦子裏留下一個鮮明而深刻的印

過去幾講所談的，雖然也離不開上面所說這些原則，可都是從語言的形式出發，現在這一講要從讀者的角度來觀察，分段討論一些事例。重點還是放在「明確」上，其次是「簡潔」。至於「生動」，那是百尺竿頭更進一步的事情，就暫時不去討論了。

## 第一段 邏 輯

要把我們的意思正確地表達出來，第一件事情是要講邏輯。一般人所說「這句話不通」，多半不是語法上有毛病，而是邏輯上有問題。（這裏所說邏輯不一定嚴格地和邏輯學的範圍相同，而是指一般人心目中的「道理」。）

語法和邏輯 第一講第一段裏曾經說過，「語法不是邏輯。」這句話有兩層意思。第一，就是我們在那一段裏說明的，儘管一個句子的結構是正確的，要是事理上講不過去，這句話還是不通。那兒舉的例子是「學習有態度與方法之分」。這句話在形式上跟「生物有動物與植物之分」是一樣的，但是「動物」和「植物」加起來等於「生物」，而「態度」和「方法」加起來不等於「學習」。所以這句話是不通的。

「語法不是邏輯」的第二層意思是：有些話雖然用嚴格的邏輯眼光來分析有點說不過去，但是大家都這樣說，都懂得它的意思，聽的人和說的人中間毫無隔閡，毫無誤會。站在

語法的立場，就不能不承認它是正確的。例如「好不熱鬧」按說該是「很不熱鬧」的意思，但是實際上等於「好熱鬧」；跟這相反的是「好容易」，它不等於「很容易」，反而等於「很不容易」。又如「除非你去請他，他才肯來」，既然把你請他當作他來的條件，「除非你去請他」表示這個條件不存在，那末底下只能說「他不來」，可是大家都說「他才肯來」。又如「他的北京話比我好」，話怎麼能跟人比較呢？應該說「他的北京話比我的好」，才合於邏輯，可是很少人願意加上這個「的」字。又如「在我沒來北京以前，我以為一定很冷」，既然「沒來」就談不到「以前」「以後」。應該說「在我來北京以前」才對，可是多數人願意加上個「沒」字。諸如此類的例子有好些個。

這兩層意思放在一起看，似乎是衝突的。同樣是語法和邏輯分歧的例子，可是有些句子我們說是不通，有些句子我們又承認是正確。實際上這兩層意思並不衝突。第一類例子代表一般的情形：一般地說，語法要服從邏輯，一句話不但要有適當的結構，也要事理上講得過去，才算是通。第二類例子代表習慣語：習慣語是不容許分析的，並且是不容許援例的。語言是一種工具，我們使用這種工具去達到我們的目的。一句話，如果能引起說話的人所期望的反應，就可以說是完成了它的任務。第二類的例子能滿足這個條件，因而就應該算是正確的。第一類的例子就不行了。你說的話不依照一般的思想規律，人家不能

一聽就懂，你就不能達到你說這句話的目的了。所以我們在說過「語法不是邏輯」之後，接着又說：「實際上離不開邏輯。」

下面是一些邏輯上有問題的例子。

**自相矛盾** 說話得照顧前後。說滑了嘴，不思前顧後，就會有自相矛盾的情形。

(一) 他是多少個死難者中幸免的一個。(稿)

(二) 這給朝鮮人民以很大鼓舞，增強了他們對美國侵略者鬥爭的無比力量。(報)

(三) 在宣傳工作中，我親眼看到勞動人民過去所受的痛苦。(報)

(四) 大約關於阿Q的問題，附帶保留完全肯定的同意者佔多數。(報)

(五) 這就是美帝國主義的本來面目之一。(期)

(二) 既然「幸免」，自然是沒有死，怎麼能說是「死難者中的一個」呢。應改做：「多少人死了，他是幸免的一個」。(三) 既然已經「無比」，如何還能「增強」？應刪「無比」或者把「增強了他們」改做「給他們以」。(三) 既然是「過去所受的痛苦」，現在就無法「親眼看到」，「親眼看到」應改為「體會到」。(四) 如果是完全肯定，就不能有所保留；有所保留，就不是完全肯定。(五) 「本來面目」只能有一，不能有二。現在說「之一」，好像還有「之二」「之三」似的。「之一」應刪。



有些詞語用得太多頻繁，變成了口頭禪，我們很容易忽視它們的本義，拿來跟意義相反的詞語連用，因而產生了矛盾。例如：

(六) 現在因為各方面照顧得週到，差不多根本就沒有死去的犯人。(報)

(七) 基本上把不好的習慣克服乾淨了。(稿)

(八) 當時劉湧的身體本是不好的。(期)

(六)「差不多」和「根本」矛盾，必須刪去一個。(七)「基本上」和「乾淨」矛盾，也只能用一個(關於「基本上」，參看第二講第五段，七四頁)。(八)「當時」和「本是」矛盾，「當時」應刪。這幾個例子只是字面上矛盾，下面兩個例子就不同了：

(九) 生產品的銷路是增加了，甚至絕大部分供不應求，但仍不暢。(稿)

(十) 這個劇本的故事是可能發生的，所以它充分地反映了當時的社會，它是寫實的，有很大的進步意義的，只是比較太理想……(作)

(九)「銷路增加了」，而且「絕大部分供不應求」，還說「不暢」，那麼怎樣才算是「暢」呢？(十)先說「這個故事是可能發生的」，又說「反映了當時的社會」，而且自己下結論說「它是寫實的」，忽然轉了一個一百八十度的灣，說「只是比較太理想」，把前面的話全部推翻，豈不是自己打自己的嘴巴！這兩個例子證明作者的思想就根本不明確。



範圍大小 有時候，由於沒有把概念的範圍分辨清楚，也會說出自相矛盾的話來。例如：

(一) 滇西大股土匪雖已大部被擊潰，但雲南全省土匪仍然猖獗。(期)

(二) 我們相信你們有高度的愛國主義、革命英雄主義和創造精神，有以你們爲骨幹的廣大羣衆團結在你們的周圍，今年冬修中會創造出更多的新記錄。(稿)

(三) 由文教部長主持這學校，帶走了該部全部人員，其中還從其他部門抽調了幾人。(稿)

(二) 滇西是雲南的一部分。既然說「滇西土匪已大部被擊潰」，就不能說「雲南全省土匪仍然猖獗」。「雲南全省」應該改做「省內其他地區」。(二) 既說「以你們爲骨幹」，當然包括「你們」在內，又說「團結在你們的周圍」，自己團結在自己的周圍，怎麼講呢？(三)

「其中」自然是指文教部人員之中，文教部人員之中怎麼能有「其他部門」的「幾人」呢？「其中」應刪。

部分和全體不能並列。我們可以說「梨和蘋果」，也可以說「梨和桃子」，卻不能說「梨和水果」，因爲水果包括梨在內。下面的例子是不妥的：

(一) 在恢復與建設上，缺乏各項科學專家與各項人才。(期)

(二) 許多墾民從上海把自己的母親、家屬接到墾區來共同生活。(報)

(二六) 一年來，醫院的團員與青年自願輸血達一萬零四百四十個 C.C. (期)

各項人才包括科學家，家屬包括母親，青年包括團員，都不宜於並列。(二四) 該說「各科專家與其他人才」。(二五) 應刪「母親」。(二六) 應說「團員和非團員青年」。

(二七) 可喜的是亞洲的人民和全世界的人民都起來了。(期)

亞洲人民是全世界人民的一部分，也是不宜於並列的；意思自然是「亞洲與全世界其他各地人民」，但如這樣說，又不免囉嗦。有時候，甚至無法改換，如「中國婦女與中國人民」改成「中國婦女與中國男子」就非常可笑。所以這種說法的流行也可以說是有客觀需要。不過，道理上既有欠缺，能避免的地方還是應該設法避免。

分類列舉，必須堅持同一個標準。倘若甲項用一個標準，乙項用一個標準，必然會有一部分互相包容。例如：

(一八) 因為各方面都有需要，特在這裏把「標點符號用法」全文發表。希望讀者們和作者們共同遵守。(報)

(一九) 有的是從解放區來的，有的是從農村來的，有的是從部隊裏來的，還有從延安來的。(期)

(二八) 標點是寫作者的事情，怎麼能要求讀者遵守呢？原來這裏的「讀者們」是指該報的讀者，其中有寫作的人，應該遵守。但是下面接着說「和作者們」，這是不是專指該報的作

者們呢？如果是的，那就用不着公開呼籲。這一定是指一般的寫作者，也就有一部分包括在上面的「讀者們」之內。這句應該在「讀者」和「寫作者」中間選用一個，不能並舉。「共同」也應該刪去。（一九）「解放區」和「非解放區」是應用一個分類標準。「農村」和「部隊」是應用另一個標準，在這裏都指解放區以內的，「延安」是解放區的一部分，更不用說。一共四項，後三項都包含在第一項之內，不能列舉。應該把第一個分句刪去，或是把前兩個分句合併成「有的是從解放區農村來的」。

在分類的時候，分出的小類必須是能够包括在大類之中的。因為大類跟小類不是平行的關係，而是包含的關係。例如

(二〇) 一年來五一工廠共寫出了三十九個針對實際情況的劇本（包括劇本、鼓詞、快板）。（書）

(二一) 游泳券分普通券、參觀券、月票、季票等種。（報）

(二〇)「劇本」不能包括「鼓詞」也不能包括「快板」；「劇本」包括「劇本」更沒有意義。第一個「劇本」應改為「作品」。(二一)「游泳券」不能包括「參觀券」。應該說：「游泳券分普通券、月票、季票等，另有參觀券。」

時間先後 事情的發生有同時的，也有一先一後的，敘述起來必須合乎實際，否則就是不合理。

(三) 他們一面拚命地向上爬，一面又不免跌落深淵。(作)

(三) 英法帝國主義者燒毀並洗劫了北京西郊的名園。(期)

(二四) 一年多以前曾被人們稱爲「龐大」「臃腫」「消費」「反動」的南京，當它一旦成爲人民所有，今天已經是顯得如此青春。(期)

(二五) 各地農村姊妹們要「土改中男女一齊完成土改的精神，積極參加土地改革。(期)

「一面……一面……」表示兩件事同時進行，如「一面談判，一面進攻」。(三三)的兩件事顯然不是同時的，不能用這種句式，應改做「他們雖然拚命向上爬，但是終不免跌落深淵」。

(三三) 燒毀之後哪裏還有東西可搶劫？「燒毀」和「洗劫」應對調。(三四)的「一旦」指「爲人民所有」的那一天，跟「今天」不是同時。「青春」也不恰當，應該改做「……今天在人民的手裏，卻顯得這幾年青、活潑」。

(三五) 作者用了一個「繼」字，好像土改已結束了，下面又說「參加土地改革」，自相矛盾。「繼土改中」應改爲「發揮」。

**因果無據** 判斷兩件事有因果關係雖然是主觀的見解，但是必須有客觀事實做基礎。「因爲」「所以」「由於」「結果」等詞只能表示因果關係，絕對不能使沒有因果關係的事情發生因果關係。

(二六) 因爲學習態度是隨着各人的學習目的而不同，所以我的學習態度也隨着解放而大大地改

變了。(作)

前後兩句話分開看都不錯，可是用「因為」「所以」連在一處就不對了。二者沒有因果關係。

(二七) 因為他來自中學，思想根本還是舊社會的一套。(作)

(二八) 最近我這位朋友南方去了一趟回來，結果他的思想依然如故。(作)

這兩句話更令人大惑不解。(二九) 爲什麼「來自中學」，思想就舊？(三〇) 南方去了回來而思想變了，可以說是去了一趟的結果，現在「思想依然如故」，怎麼能說是去了一趟的結果呢？

(三一) 由於我對於學科有偏重，因而對於數理就不感興趣。(作)

(三二) 許多幹部只着重了重災區的工作，因而忽視了輕災區，只着重了農村救災，因而忽視了城市，只着重了本地災民，因而忽視了對外來災民的照顧。(書)

(三三) 「對於數理不感興趣」是「對於學科有偏重」的具體表現；(三四) 既然「着重重災區」，自然就「忽視輕災區」，否則就無所謂「着重」。這兩個例子的前後兩句或是一件事的兩種不同的說法(元例)，或是一件事的兩面(三例)，其間都沒有因果關係。

### 主客倒置

說到兩個人或兩件事，往往有主客之分，或是從這句話的意思可以決定，

或是順着上文下來自然有分別。下面的句子犯了主客倒置的毛病：

(三) 在那個時候，報紙與我接觸的機會是很少的。(作)

(三) 去年的學習情緒和今年比較起來大不相同。(作)

(三) 大姐告訴我，「祖母叫你。」走到祖母房裏，母親和她正默然相對地坐着。(作)

(四) 據我所知道的，各劇團中因為生活不安營養不良而患肺結核的人非常多，如九隊的趙明，四隊的蔣超、張客等，都有肺病，但他們連休養的機會都得不到，比起蔡楚生來，他還算幸

福得多了。(報)

(三) 應該是我接觸報紙，不是報紙接觸我。「報紙」與「我」應對調。(三) 我們比較「先」後的兩件事，一般總是以後者為主體。這句的「去年」和「今年」應該換個位置。(三) 上一句說「祖母叫你」，作者的注意應該是在祖母，下句就應該說「她和母親」。(四) 「他」指的是蔡楚生，如果不用代詞，這句話就成了「比起蔡楚生來，蔡楚生還算幸福得多」，豈不荒謬？應該說「蔡楚生比起他們來，還算幸福得多」，或是「比起他們來，蔡楚生還算幸福得多」。

否定與肯定 一句話裏用兩個否定詞，就含有肯定的意思，正如代數裏負乘負得正

一樣。譬如「未嘗不可」的意思是「可」，「無孔不入」的意思是「有孔皆入」，「不無可議

之處」等於說「頗有可議之處」，「沒有一個人不相信」等於說「大家都相信」。假如連用三個否定詞，那末負乘負得正，正乘負得負，就又變了否定。這是很容易弄胡塗的，例如：

(三三) 我想應該是不必敘述，沒有誰不會想像不出的。(期)

(三四) 我們並不是完全否認這首詩沒有透露出希望，而是說這希望是非常渺茫的。(作)

(三五) 「沒有誰不會想像不出」等於說「誰都想像不出」，原意卻是「誰也想像得出」。(三)

(三六) 「不完全否認」等於「部分承認」，基本上還是承認。因此這句話等於說「我們承認這首詩沒有透露出希望」，剛好跟作者的原意相反。改法有兩種：「我們承認這首詩也透露了一些希望……」，「我們並不否認這首詩也透露了一些希望……」。

(三七) 會員眷屬除憑發出之入場券外，並須有眷屬徽章，無二者之一即不能入場。(件)

(三八) 「無二者之一即不能入場」等於說「有二者之一即可入場」(當然，按照嚴格的邏輯說，這兩句話並不完全相同，因為從「無之必不然」不能推論出「有之必然」，但這裏只就一般人的了解說)，跟原意不符，該說「二者缺一即不能入場」。

一面與兩面 有些詞語僅有一面的意思，可以是正面的，如「好」「高」「去」「相宜」，也可以是反面的，如「壞」「低」「不去」「不相宜」。有些詞語兼有正反兩面的意思，如「好壞」「高低」「去不去」「是否相宜」。造句的時候，如果把一面性的詞語跟兩面性的詞語配



搭，就會造成混亂，例如：

(三六) 忽視合作社是否虧損的困難。(稿)

(三九) 所以院系調整的基本原則是教學能否因此而更順利的改造。(期)

(四〇) 青年男女不再以財產多寡和門第高低為條件，而以能勞動、愛學習和思想進步為標準去選擇自己的伴侶。(報)

(四一) 作好生產救災工作，決定於幹部作風是否深入。(書)

(三八)「困難」是一面性的，「是否虧損」是兩面性的，二者配搭不攏。虧損是困難，不虧損就不是困難。「是否」兩字應刪。(三九)「原則」是一面性的，「能否……」是兩面性的。該說「……原則是使教學能夠順利的改造」。(四〇)「條件」是一面性的，「財產多寡」「門第高低」是兩面性的。這句話可以改做：「青年男女選擇自己的伴侶時，不再計較對方財產多寡，門第高低，而以……為條件」。(四一)「作好」是一面性的，「是否深入」是兩面性的。此外，「作風是否深入」也講不通，恐怕是「幹部是否深入羣衆」的意思。這句話有兩種改法，或是把第一個分句改成兩面性的：「生產救災工作做得好不好，決定於幹部是不是深入羣衆。」或是把第二個分句改成一面性的，不過句子的結構也得調整一下：「幹部深入羣衆是做好生產救災工作的決定條件。」

(四) 一部分出版工作者機械地理解出版工作的政治任務，就以爲書的印製的好壞、裝幀的美觀、校對的正確等等，是純粹技術問題，是不值得重視的。(報)

「好壞」是兩面性的，「美觀」和「正確」都是一面性的。這三個詞並列在一起，雖然不至於造成意義的混亂（因爲「是純粹技術問題」上面可以用兩面性的詞語，也可以用一面性的詞語），也還是不很好。應該把「好壞」改做「精良」。

(四) 藝人們過去一貫遭白眼，如今卻受到人們熱切的青睞，就在這白眼與青睞之間，他們體味着人間的溫暖。(期)

「白眼」和「青睞」指相反的兩面，但底下的「溫暖」只適用於一面。可以把末了改成「體會到人情的冷暖」，但恐怕不是作者的本意。不如把「就在……之間」刪掉，把「體味着」改做「這才體會到」。

## 第二段 費 解

無心晦澀 話說得不明不白，要人家猜測，叫做「費解」。這是寫作的時候最應該避免的。這可以區別爲兩類。一類是作者限於能力，或由於疏忽，選擇的詞語不恰當，採用的結構不正確，結果語意晦澀不明。這一類句子，只要仔細追究，作者的真意多半可以猜